

Protecting Elderly Persons Against Abuse

What is elder abuse?

- Generally speaking, elder abuse refers to the commission or omission of any act that endangers the welfare or safety of an elderly person.
- Usually the elderly person being abused and the abuser are known to each other, or the abusers are responsible for the care of the elderly person being abused, such as family members living together or staff of the organisation providing services for the elderly person.

Physical abuse

- Physical abuse is physical injury or suffering inflicted on an elderly person non-accidentally or due to the absence of any preventive measures.

Psychological abuse

- Psychological abuse is the pattern of behaviour and/ or attitudes towards an elderly person that endangers or impairs the elderly person's psychological health, such as acts of insult, scolding, isolation, causing fear to the elderly person for a long duration, intrusion into the elderly person's privacy and unnecessary restriction of the elderly person's freedom of access and movement.

Financial abuse

- Financial abuse is any act which involves depriving an elderly person of his/ her wealth, or not acting in an elderly person's interests, such as taking away an elderly person's possessions, money or transferring his/ her assets without consent.

Neglect and Abandonment

- Neglect is severe or persistent lack of attention to an elderly person's basic needs (e.g. adequate food, clothing, shelter, medical treatment, nursing care, etc.) that endangers or impairs the elderly person's health and safety.
- Neglect also includes the failure of provision of medicine and aids according to medical advice, which causes physical harm to the elderly person.
- If a formal service provider (e.g. Residential Care Home for the Elderly, Integrated Home Care Services Team, hospital, etc.) fails to perform its caring responsibility and causes harm to an elderly person, the case may also be considered as neglect.

- Abandonment is the act of abandoning an elderly person without justifiable reasons committed by a carer or guardian, which endangers or impairs the elderly person physically or psychologically. For example, upon the elderly person's hospitalisation, a family member gives a wrong correspondence address/ phone number, resists/ avoids contact repeatedly, or refuses to provide correspondence address/ phone number to the hospital which makes it impossible for the hospital to contact the carer or guardian to discuss the medical and welfare issues of the elderly person.

Sexual abuse

- Sexual abuse is the act of sexual assault on an elderly person such as exposure of sexual organ to an elderly person, indecent assault and rape, etc.

How can we help the elderly persons being abused?

- Elderly persons being abused or those who know them should seek assistance of relevant professionals (such as social workers, healthcare personnel and police officers, etc.) as early as possible so as to remedy the situation.
- Professionals of various disciplines will offer assistance to elderly persons being abused. Whenever necessary, they will join hands to formulate follow-up plans for the elderly persons and their family members through discussions or case conferences.
- Professionals will respect the views of the elderly persons as far as possible and provide them with protection and assistance in the most appropriate manner.
- Bearing in mind that the safety of the elderly persons is the prime concern, professionals will also help abusers solve their personal or family problems and, where possible, will try their best to help the elderly persons improve their relationship with their family members, including the abusers.

How to seek assistance?

- Persons in need of assistance may approach District Elderly Community Centres or Integrated Family Service Centres/ Integrated Services Centres in respective districts. Telephone numbers for enquiries and addresses of these centres are available on the Social Welfare Department website at <http://www.swd.gov.hk/>
- If the elderly person being abused is receiving other social services, he/ she may seek assistance from the social worker of the service unit concerned, who may arrange referrals where necessary.
- **Social Welfare Department Hotline : 2343 2255**
- **Family Crisis Support Centre (24-hour hotline) : 18288**
- **CEASE Crisis Centre 24-hour Hotline : 18281**

 社會福利署
Social Welfare Department



Pagprotekta sa
mga Matatanda

laban sa Abuso

Protecting Elderly Persons Against Abuse

Pagprotekta sa mga Matatanda laban sa Abuso

Ano ang pag-abuso sa mga matatanda?

- Sa pangkalahatan, ang pag-abuso sa mga matatanda ay nangangahulugan sa pagkomisyon o pagtanggap ng anu mang aksyon na makakapagbigay-panganib sa kapakanan o kalusugan ng isang matanda.
- Karaniwan ang isang matanda ay inaabuso at ang nang-aabuso ay magkakilala, o ang nang-aabuso ay responsable sa pangangalaga ng isang matanda na naaabuso, tulad ng mga miyembro ng pamilya na magkakasamang naninirahan o mga kawani ng organisasyon na nagbibigay-serbisyo para sa isang matanda.

Pisikal na Pang-aabuso

- Ang pisikal na pang-aabuso o ang pisikal na pananakit o pananakit sa isang matanda nang sinasadya o dahil sa kawalan ng anumang aksyon na mapigilan ito.

Pangkaisipan na Pang-aabuso

- Ang pangkaisipan na pang-aabuso ay isang disenyo ng pagkilos at/o pag-uugali sa isang matanda na nagbibigay panganib o nagbibigay kapansanan sa pangkaisipang kalusugan ng isang matanda, tulad ng pag-insulto, pinapagalitan, pagbubukod, pananakot sa matanda sa mahabang panahon, panghihimasok sa pribasiya ng matanda at hindi naaangkop na pagpigil ng kalayaang kumilos at paggalaw ng isang matanda.

Pinansyal na Pang-aabuso

- Ang pinansyal na pang-aabuso ay ano mang aksyon na pumipigil sa matanda na makuha ang kanyang kayamanan, o ang hindi pagkilos sa interes ng matanda, tulad ng pagkuha ng mga ari-arian, pera, o ang sapolitang paglilipat ng mga ari-arian ng matanda nang wala ang kanilang pahintulot.

Pagpapabaya at Pag-abandona

- Ang pagpapabaya ay ang Malala o paulit-ulit na kakulangan sa atensyon na ibinibigay sa mga pangunahing pangangailangan ng matanda (hal. sapat na pagkain, damit, tirahan, medikal na atensyon, pangangalaga, atbp.) na nagbibigay panganib o nagbibigay kapansanan sa kalusugan at kaligtasan ng matanda.
- Kabilang sa pagpapabaya ay ang hindi pagbibigay ng mga gamot at iba pang pangangailangan ayon sa medikal na payo, na nagiging sanhi ng pisikal na peligro sa matanda.
- Kung ang isang pormal na nagbibigay serbisyo (hal. Mga Tahanang Nagbibigay-kalinga para sa mga matatanda, Grupo ng Nagbibigay Serbisyo para sa Pinagsamang Pangangalaga sa Tahanan, mga ospital, atbp.) ay hindi naisagawa ang kanilang responsibilidad sa pagbibigay-alaga at nagdulot ng peligro sa isang matanda, ang kaso ay maaari ring ituring bilang isang pagpapabaya.
- Ang pag-abandona ay ang aksyon ng pag-abandona sa isang matanda nang walang sa katwiran na rason na isinagawa ng isang tagapangalaga, na nagbigay panganib o nagbigay sakit sa mga matatanda ng pisikal o ng pangkaisipan. Halimbawa, kung sa oras na maospital ang matanda, ang miyembro ng pamilya ay nagbigay ng maling address/ numero ng telepono, umalma/ umiwas sa paulit ulit na pagtawag, o hindi pumayag na magbigay ng address/ numero ng telepono sa ospital na naging sanhi ng imposibleng pagtawag ng ospital sa tagapangalaga upang mapag-usapan ang mga medikal na isyu at kapakanan ng matanda.

Sekswal na Pang-aabuso

- Ang sekswal na pang-aabuso ay ang aksyon ng sekswal na pag-atake sa matanda tulad ng paglantad ng maselan na bahagi sa matanda, malaswang pag-atake at panghahalay, atbp.

Paano kami makakatulong sa matanda na naaabuso?

- Ang matandang naaabuso o sino mang may kakilala sa kanila ay kailangang humingi ng tulong mula sa mga naaayong propesyunal (tulad ng kawani ng lipunan, nagbibigay ng pangangalaga sa kalusugan at mga opisyal ng pulis, atbp.) nang maaga hangga't maaari upang mabigyang-remedyo ang sitwasyon.
- Ang mga propesyunal ng iba't ibang disiplina ay maaaring magbigay tulong sa mga matatandang inaabuso. Kung kinakailangan, maaari silang magtulong tulong upang bumuo ng mga plano para sa mga matatanda at mga miyembro ng kanilang pamilya sa pamamagitan ng mga diskusyon o mga pagpupulong.
- Ang mga propesyunal ay respetuhin ang mga pananaw nang mga matatanda hangga't maaari at bibigyan sila ng proteksyon at pagtulong sa pinaka naaangkop na paraan.
- Palaging alalahanin na ang kaligtasan ng matatanda ay ang pangunahing aalalahanin, at ang mga propesyunal ay tutulungan rin ang mga nang-aabuso upang maresolba ang kanilang personal o problema sa pamilya at, kung posible, ay gawin ang lahat upang tulungan ang mga matatanda na paghusayin ang kanilang relasyon sa mga miyembro ng kanilang pamilya, kabilang na ang mga nang-aabuso.

Paano manghingi ng tulong?

- Ang mga taong kailangan ng tulong ay maaaring lumapit sa Sentro sa Distrito sa Komunidad para sa mga Matatanda o Sentro para sa Pinagsamang Serbisyon Pampamilya/ Sentro sa mga Pinagsamang Serbisyo ay mga naaangkop na distrito. Ang mga numero ng telepono para sa mga katanungan at mga address ng mga sentrong ito ay makikita sa website ng Kagawaran ng Kapakanang Panlipunan sa <http://www.swd.gov.hk/>
- Kung ang matanda na inaabuso ay tumatanggap ng iba pang serbisyon panlipunan, sya ay maaaring humingi ng tulong mula sa kawani ng lipunan ng naaangkop na yunit ng serbisyo, na syang magsasaayos ng pagsasangguni kung naaangkop.

- Kagawaran ng Kapakanang Hotline : 2343 2255
- Sentro para sa Pagsuporta sa Krisis sa Pamilya (24-oras hotline) : 18288
- Sentro ng Krisis ng CEASE 24-oras Hotline : 18281